

LLEGA A LAS PUERTAS DE EUROPA EL VIRUS MORTAL H5N1 DE LA GRIPE AVIAR

Londres, 13 de octubre. Una cepa letal de gripe aviar, que ha causado la muerte de 60 personas en el sudeste de Asia, ha aparecido a las puertas de Europa.

Científicos británicos confirmaron este jueves que un brote de gripe aviar detectado en una granja de Turquía fue causado por la mortífera variedad H5N1 de influenza.

Los exámenes de los científicos revelaron que el segundo brote en Rumania también es causado por el virus H5, pero los científicos aún no confirman si es el mismo subtipo causante de la epizootia de pollos en Asia.

Debby Reynolds, veterinaria en jefe del Departamento de Asuntos de Medio Ambiente, Alimentación y Rurales del gobierno británico, indicó que se haría una nueva evaluación de riesgos una vez que se consulte con expertos en aves migratorias, que se cree llevaron el virus H5N1 a Turquía.

"Es la primera vez que ese virus, que ha sido hallado en Asia, Rusia, Mongolia y China, se ha encontrado tan cerca de Europa", señaló la doctora Debby Reynolds.

El gobierno británico ya ordenó a los granjeros encerrar a sus aves para reducir el riesgo de infección causado por pájaros silvestres.

Sospechas en Turquía

El brote surgido en una granja avícola de Balikesir, en el noroeste de Anatolia, fue detectado el 1º de octubre y funcionarios turcos lo dieron a conocer el domingo pasado a la Unión Europea. Todos los mil 800 pavos de esa granja fueron sacrificados.

Científicos de la Agencia de Laboratorios Veterinarios del gobierno británico en Surrey, que es un centro de investigación de referencia de la Unión Europea para la gripe aviar, confirmaron la mañana de este jueves que el brote fue causado por la misma cepa H5N1 que se ha propagado entre aves de corral en Asia y que ha causado varios muertos.

Se han producido al menos 117 casos de gripe aviar en seres humanos durante el presente brote que ha afectado al sudeste de Asia, y prácticamente todos esos pacientes tuvieron contacto físico con aves vivas. Sin embargo, los científicos temen que mientras más circule este virus en aves, mayor será la probabilidad de que

mute en una forma capaz de transmitirse con mayor facilidad de persona a persona.

"No entendemos exactamente qué se necesita para que un virus de gripe aviar se vuelva de tipo humano y transmisible entre personas", explicó la profesora Maria Zambon, jefa del laboratorio de influenza de la Agencia de Protección a la Salud británica. Sin embargo, descartó sugerencias de que los brotes en Turquía y posiblemente en Rumania incrementen de manera automática el riesgo de una pandemia humana.

"El hecho de que esas aves estén en Rumania y no en el sudeste de Asia no cambia la amenaza a la población humana", dijo Zambon. "El riesgo de que el virus se vuelva del tipo humano es el mismo en cualquiera de las dos regiones."

También desechó críticas de que el gobierno británico se esté mostrando complaciente. "Sería un error decir que no hay percepción del riesgo ni planeación para el caso de una pandemia", aseguró ante reporteros.

Steve Connot © The Independent

Traducción para *La Jornada* por Jorge Anaya

REAFIRMA STEPHEN HAWKING SU CREENCIA DE VIDA EXTRATERRESTRE

Berlín, 17 de octubre.

El célebre físico británico Stephen W. Hawking, de 63 años, reafirmó este lunes en Berlín su convicción de que hay vida inteligente extraterrestre.

Hawking, quien se comunica sólo por medio de una computadora parlante debido a su ELA (esclerosis lateral amiotrópica), enfermedad degenerativa de las neuronas habló sobre El Universo en el paraninfo de la Universidad Libre de Berlín, abarrotada de público, en su mayoría estudiantes. En una entrevista con la cadena pública de televisión ARD, el científico reafirmó su creencia de que existe vida inteligente extraterrestre.

"Pienso que la vida surgió por casualidad sobre la Tierra. No estamos solos en el universo", recalcó.

Hawking, maneja su computadora parlante con los párpados, ya que no puede mover los dedos.

